



THE UNIVERSITY of EDINBURGH

Почтовый адрес:
Pavel Iosad
Linguistics and English Language
The University of Edinburgh
Dugald Stewart Building
3 Charles Street
Edinburgh EH8 9AD
United Kingdom
Pavel.Iosad@ed.ac.uk
Тел. +44 (0)131 650 3948

28 апреля 2016 г.

Отзыв

на автореферат диссертации Снесаревой Марины Юрьевны «Дистрибуция палатализованных и непалатализованных согласных в речи билингвов с несбалансированным англо-ирландским двуязычием», представленной на соискание степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 — сравнительно-историческое, типологическое и общее языкознание

Представленная к защите диссертация представляет собой исследование фонетических особенностей речи так называемых «новых говорящих» на ирландском языке. Актуальность работы несомненна: феномен «новых говорящих» в последнее время привлек значительное внимание как социолингвистов — в первую очередь специалистов по языковой политике в контексте миноритарных языков, — так и специалистов по лингвистической антропологии и (в несколько меньшей степени) теоретическому и описательному языкознанию (ср., однако, [Nance, 2013]). Лингвистическое описание языковых разновидностей, которыми пользуются «новые говорящие», является крайне актуальной проблемой, особенно с учетом того, что во многих кругах (в том числе образовательных) господствует представление о том, что такие разновидности (ирл. *Gaelscoilis*; [Mac Mathúna, 2008]) имеют более низкую ценность по сравнению с традиционными, в том числе потому, что на них оказал существенное влияние мажоритарный (в данном случае английский) язык.

В диссертации М. Ю. Снесаревой предпринята успешная попытка верификации подобных представлений (ср. также [Henry, Tangney, 1999] о морфосинтаксисе). В этом заключается научная новизна работы. Теоретическая значимость исследования также не подлежит сомнению. Вопрос о языковой интерференции в ситуации контакта, хотя и отнюдь является новым, в последнее время стал предметом активных дискуссий, в том числе в связи с тем, что использование корпусных и психолингвистических данных открывает новые возможности для изучения природы такой интерференции. В то же время нельзя не отметить, что внимание специалистов в этой области в значительной мере сосредоточено на морфосинтаксисе (ср., например, скромное место, отведенное интерференции в фонетике и фонологии в обобщающей работе [Trudgill, 2011]). В связи с этим работа М. Ю. Снесаревой обладает несомненной значимостью.

Помимо введения и заключения, диссертация состоит из трех глав, посвященных соответствен-

но теоретическим вопросам двуязычия в контексте миноритарных языков, языковой ситуации в современной Ирландии (в первую очередь в Республике Ирландия) и результатам проведенного исследования. В главе I внимание обращено в первую очередь на теоретическое осмысление понятия «двуязычие». Положение ирландского языка в связи с этим понятием представляет особый интерес, поскольку большинство говорящих на нем усваивают этот язык не в раннем детстве через семью, а позже, через образовательную систему. Автор совершенно справедливо отмечает, что англо-ирландский билингвизм не является ни симметричным, ни стабильным, что заставляет нас ожидать, что в современном ирландском языке возможно наблюдать явления интерференции, в том числе и на фонетическом уровне.

Глава II посвящена подробному описанию положения дел в современной Ирландии. Внимание уделено как социолингвистическому статусу ирландского языка, так и существенным для исследования особенностям фонетического строя ирландского и английского языков в тех разновидностях, которые бытуют в современной Ирландии. Важно отметить, что автор совершенно справедливо сосредоточивается здесь на нескольких разновидностях английского языка, поскольку априори невозможно предсказать, какие именно явления характерны для английской речи англо-ирландских билингвов. Автор также обращает внимание на то, что преподавание ирландского языка вне гэлтахтов не воспроизводит наиболее характерные черты многих диалектов, которые еще бытуют в живых разновидностях, что подчеркивает необходимость лингвистического изучения разновидностей ирландского языка, которые воспроизводятся через образовательную систему.

Глава III описывает проведенный автором эксперимент по сбору акустических данных, показывающих особенности произношения ирландских и английских согласных, в первую очередь палатализованных (или — как в английском — потенциально палатализованных). Как показывает автор, хотя в речи англо-ирландских билингвов и наблюдаются потенциальные явления интерференции (здесь, впрочем, следует заметить, что многие из черт, перечисленных автором как показывающие такую интерференцию, встречаются и в традиционных разновидностях ирландского языка — примером здесь может служить аффрикация мягких переднеязычных взрывных), система палатализованных согласных в исследуемой разновидности ирландского языка в целом соответствует «целевой» системе, отражающей традиционные разновидности.

Из результатов исследования наибольший интерес, вероятно, представляет тот факт, что случаи «нецелевого» использования палатализации далеко не всегда можно приписать влиянию английского языка. С одной стороны любопытно, что наибольшее количество отклонений наблюдаются именно в тех подсистемах, где различие между ирландскими и английскими подсистемами наиболее существенно, а именно в случае переднеязычных взрывных (где в ирландском имеются фонемы /t t̪/, фонетически [t̪ t̪], а в английском — фонемы /t θ/, фонетически [t θ] или [t̪ t̪]) и сонорных (где в ирландском английском обычна одна боковая фонема с одним главным аллофоном, обычно [l]). В то же время некоторые тенденции (такие как отсутствие палатализации при губных или влияние вокалического контекста) являются, очевидно, более универсальными (например, как известно, потеря палатализации губных согласных характерна и для традиционных разновидностей ирландского языка в Ольстере, а также для шотландского языка). Весьма интересно наблюдение о том, что палатализация хорошо сохраняется у заднеязычных, притом что упреждение заднеязычных характерно и для английского языка в Ирландии (ср. [Harris, 1997] о возможной исторической связи этих явлений). Интересно также и то, что долгота гласного способствует тому, что влияние вокалического контекста на палатализацию ослабевает. Нам представляется, что это явление может быть усилением тенденции, проявляющейся и в традиционных разновидностях ирландского языка: как хорошо известно,

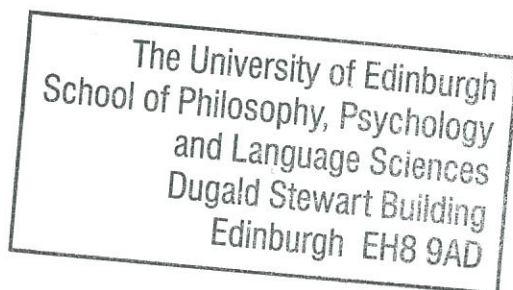
распределение *кратких* гласных в ирландском языке в значительной мере зависит от палатализации окружающих согласных, в то время как *долгие* гласные распределены гораздо более свободно (ср., например, [Ó Siadhail, 1989]). Хотя эти гипотезы можно считать лишь предварительными, уже само то, что их возможно сформулировать на основе представленных в диссертации данных, подчеркивает высокое качество проделанной работы.

Не подлежит сомнению, что диссертация М. Ю. Снесаревой выполнена на высоком научном уровне и вводит в оборот важные данные, имеющие существенное значение не только для изучения современного состояния ирландского языка, но и в целом для приобретающей все большую актуальность области знаний о «новых говорящих» на языках меньшинств. Представляется, что собранные М. Ю. Снесаревой данные и сделанные на их основе выводы имеют значительную научную (а потенциально и практическую) ценность. Кроме того, наличие таких высококачественных данных закладывает прочный фундамент для будущего изучения связанных вопросов, включая более подробный статистический анализ и социолингвистические исследования, например с использованием понятия «деятельного сообщества» (*community of practice*) в применении к англо-ирландским билингвам.

Таким образом, представленное исследование полностью отвечает требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание степени кандидата филологических наук по специальности «сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание», а его автор М. Ю. Снесарева заслуживает присуждения степени кандидата филологических наук.

П. В. Иосад, PhD

Преподаватель кафедры общего и английского языкознания факультета философии, психологии и наук о языке Эдинбургского университета (Великобритания)



Приложение к отзыву. Список литературы

- Harris J. Phonological systems in collision in the north of Ireland // The Celtic Englishes / под ред. H. L. C. Tristram. — Heidelberg : Universitätsverlag C. Winter, 1997. — С. 201—224.
- Henry A., Tangney D. Functional categories and parameter setting in the second-language acquisition of Irish in early childhood // Language creation and language change: Creolization, diachrony, and development / под ред. M. DeGraff. — MIT Press, 1999. — С. 239—253.
- Mac Mathúna L. Linguistic change and standardization // A new view of the Irish language / под ред. C. Nic Pháidín, S. Ó Cearnaigh. — Dublin : Cois Life, 2008. — С. 76—92.
- Nance C. Phonetic variation, sound change, and identity in Scottish Gaelic: дис. ... канд. / Nance Claire. — Glasgow : University of Glasgow, 2013.
- Ó Siadhail M. Modern Irish: Grammatical structure and dialectal variation. — Cambridge : Cambridge University Press, 1989.

Trudgill P. Sociolinguistic typology: Social determinants of linguistic complexity. — Oxford : Oxford University Press, 2011.